


## DE – Achtung!


 *Längere Benutzungsdauer der Dampfturbo Bürste kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen.*

Eine allgemeingültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflußfaktoren abhängt:

- Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).
- Festes Zugreifen behindert die Durchblutung.
- Ununterbrochener Betrieb ist schlechter als durch Pausen unterbrochener Betrieb.

Bei regelmäßiger, langandauernder Benutzung der Dampfturbo Bürste und bei wiederholtem Auftreten entsprechender Anzeichen (z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger) empfehlen wir eine ärztliche Untersuchung.

## EN – Caution!


 *Prolonged use of the unit may cause circulatory problems in the hands due to vibrations.*

How long the unit should be used for cannot be specified as there are several influencing factors:

- Personal predisposition to poor circulation (frequently cold fingers, tingling fingers).
- A firm grip impedes circulation.
- Uninterrupted operation is worse than interrupted operation with breaks.

If the unit is used regularly for long durations and symptoms recur (e.g. tingling fingers, cold fingers), we recommend an examination by a doctor.

## FR – Attention !


 *L'utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des troubles de l'irrigation sanguine dans les mains, dues aux vibrations.*

Il nous est impossible de fixer une durée d'utilisation valable pour tout le monde, car elle dépend de plusieurs facteurs :

- Tendance personnelle à une mauvaise circulation (doigts froids fréquents, « fourmis » dans les doigts).
- La saisie ferme d'un objet gêne la circulation du sang.
- Mieux vaut une utilisation entrecoupée de pauses qu'une utilisation ininterrompue.

Si vous devez utiliser régulièrement et longtemps l'appareil et si les symptômes susmentionnés se manifestent répétitivement (p. ex. « fourmis » dans les doigts, doigts froids), nous recommandons de consulter un médecin.

## IT – Attenzione!


 *Un uso prolungato dell'apparecchio può provocare disturbi alla irrorazione sanguigna nelle mani causati dalle vibrazioni.*

Non è possibile stabilire una durata generalmente valida per l'uso dell'apparecchio, poiché questa dipende da numerosi fattori d'influenza:

- Predisposizione personale alla cattiva irrorazione sanguigna (frequentemente dita fredde, prurito alle dita).
- Una presa troppo stretta ostacola l'irrorazione sanguigna.
- Un uso intervallato con pause deve essere preferito ad un uso continuato.

In caso di uso regolare e durevole dell'apparecchio e di ripetuta manifestazione di relativi sintomi (per es. prurito alle dita, dita fredde) consigliamo una visita medica.

## NL – Let op!


 *Een langdurig gebruik van het apparaat kan leiden tot doorbloedingstoringen in de handen als gevolg van trillingen.*

Een algemeen geldige duur voor het gebruik kan niet worden vastgelegd, omdat deze afhankelijk is van een aantal invloedsfactoren:

- Persoonlijke aanleg voor slechte doorbloeding (vaak koude vingers, kriebelen in de vingers).
- Stevig vastpakken belemmert de doorbloeding.
- Ononderbroken gebruik is slechter dan door pauzes onderbroken gebruik.

Bij regelmatig en langdurig gebruik van het apparaat en bij herhaald optreden van de desbetreffende verschijnselen (zoals kriebelen in de vingers en koude vingers) adviseren wij onderzoek door een arts.

## ES – ¡Atención!

 *En caso de prolongados ciclos o períodos de trabajo, las vibraciones de la máquina pueden originar perturbaciones del riego sanguíneo de las manos.*


No es posible facilitar una recomendación general sobre la duración aconsejada de los períodos de trabajo con la máquina, dado que esto depende de numerosos factores:

- Predisposición individual a una deficiente irrigación sanguínea de las extremidades (dedos o manos frías, hormigueo en los dedos).
- La sujeción con fuerza de la lanza también impide la irrigación sanguínea de las manos

- y dedos.
- Un trabajo ininterrumpido con la máquina es menos aconsejable que un ciclo de trabajo interrumpido por varios intervalos de descanso.

En caso de trabajar regularmente durante ciclos prolongados con la máquina, así como en caso de surgir repetidas veces los fenómenos arriba mencionados (manos y dedos fríos, hormigueo en los dedos) deberá consultarse a un médico.


## PT – Atenção!

 *A utilização prolongada do aparelho pode provocar perturbações na circulação sanguínea das mãos, devido às vibrações.*  
Um tempo de utilização válido em geral não pode ser determinado, pois depende de vários factores de influência:

- Tendência pessoal para má circulação de sangue (frequentemente dedos fríos, dedos dormentes).
- Apertar os objectos com força impede a circulação de sangue.
- Funcionamento sem interrupções é pior do que funcionamento com pausas.

No caso de utilização regular e de longa duração do aparelho e em caso de aparecimento repetido de sintomas análogos (por ex. dedos dormentes, dedos fríos), recomendamos um exame médico.

## DK – OBS!


 *Hvis maskinen benyttes i længere tid, kan der opstå vibrationsbetingede blodcirkulationsforstyrrelser i hænderne.*

En generel gældende brugsvarighed kan ikke fastlægges, da dette afhænger af flere indflydelsesfaktorer:

- Personligt anlæg for dårlig blodcirkulation (ofte forekommende kolde fingre, en prikkende fornemmelse i fingrene).
- Blodcirkulationen hæmmes, når der gribes hårdt fat i en genstand.
- Uafbrudt drift er dårligere, end hvis der holdes pause indimellem.

Vi anbefaler, at De lader Dem undersøge af en læge, hvis De benytter maskinen regelmæssigt i en længere periode og konstaterer disse symptomer flere gange (f.eks. en prikkende fornemmelse i fingrene, kolde fingre).

## NO – Advarsel!


 *Lengre tids bruk av maskinen kan pga. vibrasjonene føre til blodomløpsforstyrrelser i hendene.*

En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:

- Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).
- For hardt grep hindrer blodomløpet.
- Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.

Ved regelmessig, langvarig bruk av maskinen og ved gjentatte tilfeller av tegn på dårlig blodomløp (f.eks. kribling i fingrene, kalde fingre), vil vi anbefale undersøkelse av lege.

## SV – OBS!


 *Längre användning av maskinen kan leda till vibrationsbetingade blodcirkulationsstörningar i händerna.*

En allmängiltig tid för användningen kan inte anges, eftersom denna är beroende av flera faktorer:

- Personliga anlag för dålig blodcirkulation (ofta kalla fingrar, det kliar ofta i fingrarna).
- Fast grepp hindrar blodcirkulationen.
- Oavbruten drift är sämre än drift som avbryts av pauser.

Vid regelbunden långtidsanvändning av maskinen och om ovannämnda symptom (kalla fingrar, det kliar i fingrarna) uppträder ofta rekommenderar vi att läkare uppsöks.


## FI – Huom!

 *Pesurin pitempiaikainen yhtäjaksoinen käyttö voi käsiin kohdistuvan tärinän johdosta aiheuttaa verenkiertohäiriöitä käsissä.*

Yleisesti pätevää käyttöaika ei voida määrittellä, koska siihen vaikuttaa useampi tekijä:

- Henkilökohtainen taipumus huonoon verenkiertoon (usein kylmät sormet, pistelyä sormissa).
  - Kova puristusote häiritsee verenkiertoa.
  - Pesurin yhtäjaksoista pidempiä aikaista käyttöä tulisi välttää jua pitää taukoja sopivin väliajoin.
- Jos pesuria on käytetty säännöllisesti pitemmän ajan jua hälyttäviä oireita (esim. pistelyä sormissa, kylmät sormet) ilmenee toistuvasti, on suositeltavaa mennä lääkärin tutkimukseen.

## EL – Προσοχή!

 *Η μακρότερη χρήση του μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε διαταραχές της κυκλοφορίας του αίματος στα χέρια, οφειλόμενες στους κραδασμούς.*


Μία γενικά ισχύουσα διάρκεια για τη χρήση δεν μπορεί να καθοριστεί, διότι αυτή εξαρτάται από περισσότερους παράγοντες:

- Προσωπική προδιάθεση για κακή κυκλοφορία του αίματος (συχνά παγωμένα δάχτυλα, μούδιασμα των δαχτύλων).

- Το δυνατό σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.
- Η αδιακοπή λειτουργία συντελεί αρνητικά απ' ότι η λειτουργία με διακοπές.

Σε τακτική, μακράς διάρκειας χρήση του μηχανήματος και σε επανειλημμένα εμφανιζόμενα συμπτώματα (π.χ. μούδιασμα των δαχτύλων, παγωμένα δάχτυλα), σας συνιστούμε να συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

## TR – Dikkat!


 *Cihazın uzun süreli kullanılması durumunda, cihazın yarattığı titreşim sebebi ile ellerinizde dolaşım bozuklukları meydana gelebilir.*

Cihazın ne kadar kullanılacağına dair herhangi bir belirleme yapılmamış olup, kullanım süreleri bir çok faktöre bağlıdır.

- Cihazı kullanan kişinin kan dolaşımında önceden bozukluklara olması (el parmaklarının sürekli soğuk olması, parmaklarda karıncalanmalar oluşması gibi).
- Elinizi aşırı şekilde sıkmanız kan dolaşımınızı olumsuz yönde etkiler.
- Mola vermeden aralıksız yapılan çalışma olumsuz sonuçlara sebep olabilir.

Cihazın uzun süreli ve ara vermeden kullanılması durumunda belli, rahatsızlıklar sürekli baş gösteriyor ve tekrar ediyorsa (örn. el parmaklarının sürekli soğuk olması, parmaklarda karıncalanmalar oluşması gibi) en kısa zamanda doktor kontrolünden geçmeniz tavsiye edilir.

## RU – Внимание!


 *Длительное пользование этим аппаратом может привести к нарушению кровообращения в руках, что обусло леновибрацией.*

Общая норма работы с аппаратом не может быть установлена, так как это зависит от влияния многих факторов:

- личная предрасположенность к ухудшению кровообращения (часто холодные пальцы, зуд пальцах)
- сильное напряжение рук ухудшает кровообращение.
- непрерывная работа хуже, чем работа с перерывами

При регулярной и продолжительной работе с аппарата том в случае появления соответствующих повторяющихся симптомов (например, зуд пальцах, холодные пальцы) мы рекомендуем пройти медицинское обследование.

## HU – Figyelem!


 *A készülék hosszabb használatakor a kéz vérellátásában rázkódás okozta zavarok léphetnek fel.*

A használati időt nem lehet mindenkire érvényesen megállapítani, mert az több befolyásoló tényezőtől függ:

- Személyes hajlamosság a rossz vérkeringésre (gyakran hidegek az ujjai, bizseregnek).
- Ha erősen markolja a készüléket romlik a kéz vérkeringése.
- A megszakítás nélküli üzem rosszabb, mint a szünetekkel megszakított üzem.

Ha a készülék rendszeres és hosszantartó használata mellett ismételtén fellépnek a megfelelő tünetek (pl. kézzsibbadás, hideg ujjak), azt ajánljuk, hogy forduljon orvoshoz.

## CS – Pozor!


 *Delší doba používání vysokotlakého čističe může vést k poruchám prokrvení rukou, podmíněným vibracemi.*

Všeobecně platnou dobu používání není možno stanovit, protože tato doba je závislá na více ovlivňujících faktorech:

- Osobní způsobilosti ke špatnému prokrvení (často studené prsty, mravenčení prstů).
- Pevným uchopením omezujícím prokrvení.
- Nepřerušeným provozem, který je horší než provoz přerušovaný přestávkami.

Při pravidelném, dlouhodobém používání vysokotlakého čističe a při opětovném výskytu odpovídajících příznaků (např. mravenčení prstů, studené prsty) doporučujeme lékařské vyšetření.

## SL – Pozor!


 *Daljša uporaba naprave lahko vodi do motenj prekrvavitve rok zaradi vibriranja.*

Splošnega trajanja uporabe brez vpliva na prekrvavitev rok ni mogoče določiti, saj nanj vpliva več faktorjev:

- Osebnost nagnjenje k slabši prekrvavitvi (pogosteje mrzli prsti, mravljinčnost rok).
- Močnejši prijem zmanjša prekrvavitev rok.
- Neprekinjeno delovanje je slabše kot s premori prekinjeno delo.

Pri redni dolgotrajnejši uporabi naprave vam ob ponavljajočem se pojavu ustreznih znakov (npr. mravljinčnost prstov, mrzle roke) priporočamo, da obiščete zdravnika.

## PL - Uwaga!


 *Dłuższy okres użycia urządzenia może prowadzić do uzależnionych od wibracji zakłóceń krążenia w rękach.*

Nie można zdefiniować ogólnego okresu użycia, ponieważ zależy on od wielu czynników:

- Osobiste skłonności do słabszego krążenia (częste zimne palce, drgania palców). rękawic do ochrony rąk.
- Silny chwyt utrudnia krążenie.
- Nieprzerwana praca jest gorsza niż praca przerywana pauzami.

Przy regularnej, długotrwałej pracy z urządzeniem oraz przy powtarzającym się występowaniu danych oznak (np. drganie palców, zimne palce) zalecamy badanie lekarskie.

## RO - Atenție!


 *Utilizarea neîntreruptă a aparatului pe o durată mai lungă poate avea ca urmare datorită vibrațiilor perturbarea circulației periferice în mâini.*

O durată de utilizare general valabilă nu se poate defini, deoarece aceasta este influențată de diverși factori:

- Predispoziția personală la perturbări ale circulației periferice (frecvent mâini reci, furnicăături în degete).
- Strânsul puternic al mâinilor pe mânăre afectează circulația periferică.
- Nu se recomandă lucrul neîntrerupt cu aparatul; mai bine faceți mai multe pauze.

În cazul utilizării îndelungate și în mod regulat a aparatului și a apariției unor simptome corespunzătoare (ca de exemplu: furnicăături în degete, degete reci), se recomandă un consult medical.

## SK - Pozor!


 *Dlhšia doba používania vysokotlakého čističa môže viesť k poruchám prekrvenia rúk, podmierneným vibráciami.*

Všeobecné platnú prípustnú dĺžku používania nie je možné stanoviť, pretože tú môže ovplyvňovať množstvo rôznych faktorov. Patria medzi ne:

- Zvýšená osobná náchylnosť na zhoršené prekrvenie (často studené prsty, svrbenie).
- Pevnejšie držanie bráni prekrveniu.
- Nepřerušovaná prevádzka pôsobí škodlivejšie ako práca s prestávkami.

Pri pravidelnom a dlhodobom používaní vysokotlakého čističa a v prípade, ak sa prejavia príslušné symptómy (napr. svrbenie prstov, studené prsty), odporúča sa podrobiť sa lekárskeho vyšetreniu.

## HR - Pozor


 *Duže korištenje stroja može dovesti do vibracijama uvjetovanih smetnji u optoku krvi u rukama.*

Općevažće trajanje za korištenje se ne može utvrditi, jer ono ovisi o više utjecajnih faktora:

- Osobna naklonjenost ka lošem optoku krvi (često hladni prsti, trnci u prstima).
- Čvrsto pridržavanje ometa optok krvi.
- Neprekidan rad je lošiji nego rad sa stankama.

Kod redovitog dugotrajnog korištenja stroja i kod ponovljenog pojavu odgovarajućeg znakovlja (primjerice trnci u prstima, hladni prsti) preporučamo liječničku pretragu.

## SR - Pažnja!


 *Duže korišćenje aparata može dovesti do smetnji uslovljenih vibracijama u cirkulaciji krvi u rukama.*

Opštevažće trajanje za korištenje se ne može utvrditi, jer ono zavisi od više uticajnih faktora:

- Lična sklonost lošoj cirkulaciji krvi (često hladni prsti, trnci u prstima).
- Čvrsto pridržavanje ometa cirkulaciju krvi.
- Neprekidan rad je lošiji nego rad sa pauzama.

Kod redovnog dugotrajnog korišćenja aparata i kod ponovljene pojave odgovarajućih simptoma (na primer trnci u prstima, hladni prsti) preporučujemo lekarsku kontrolu.

## BG - Внимание!

 *По-дълготрайната употреба на уреда може да доведе до смущения в кръвоснабдяването на ръцете, дължащи се на вибрациите.*

Не може да се определи принципното време за употреба на уреда, защото то зависи от въздействието на множество фактори:

- личната предразположеност към лошо оросяване (често изстиване на пръстите, изтръпване на пръстите).
- Здравото държане възпрепятствава кръвоснабдяването.
- Да се работи непрекъснато е по-лошо отколкото, ако се работи с прекъсвания за почивка.

При редовно, продължително ползване на уреда и при повторни прояви на съответните симптоми (напр. изтръпване на пръстите, изстиване на пръстите) Ви препоръчваме медицински преглед.